2020

Informe sobre la calidad del agua

DISTRITO DE RANCHO DOMINGUEZ

Sistema de Dominguez

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable.
Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien.

Calidad. Servicio. Valor.®

Índice

BIENVENIDOS

Palabras del gerente

SU SISTEMA HÍDRICO

Su sistema hídrico
Laboratorio de calidad del agua
Control de conexión cruzada
DWSAPP

RESULTADOS DEL ANÁLISIS DE 2020

Fluoruro
Dureza del agua
Posibles contaminantes
Acerca del plomo
PFOA y PFOS
Definiciones clave
Tabla de calidad del agua

MÁS INFORMACIÓN

Recursos en línea

Bienvenidos

Desde 1926, California Water Service (Cal Water) se comprometió a proporcionar agua de alta calidad, segura y confiable a nuestros clientes y comunidades. Cuando la pandemia del coronavirus comenzó en 2020, el acceso al agua limpia se convirtió en una prioridad. Durante estos tiempos difíciles, nuestro compromiso con nuestros clientes sigue en pie más fuerte que nunca.

En 2020 realizamos 23,023 análisis en 3,914 muestras de agua para detectar 174 componentes del sistema. **Nos complace confirmar que el año pasado cumplimos con todas las normas de calidad de agua primarias y secundarias, tanto estatales como federales.**

Nuestra promesa de proporcionar calidad, servicio y valor significa que nuestras tareas van más allá del mero tratamiento y análisis. Significa contar con expertos disponibles para asistir con los servicios de rutina de forma segura y eficiente. Significa tener personal disponible para manejar las emergencias las 24 horas del día. Significa mantener y actualizar la infraestructura necesaria para trasladar el agua a través de una red de bombas, tanques y cañerías hasta su grifo. También significa que, si bien los costos aumentan en todo el país, hacemos todo lo que podemos para trabajar de la forma más eficiente posible para que el agua sea asequible.

Les invitamos a leer este informe anual sobre la calidad del agua, también llamado Informe sobre la confianza del consumidor, que detalla todos los componentes detectados en su suministro de agua en 2020 y muestra cómo se compara su agua en relación con las normas federales y estatales. También se ofrece información sobre problemas actuales en la calidad del agua y las medidas que tomamos para proteger su salud y seguridad.

Estamos a su disposición para responder todas las preguntas que tenga. Puede contactarnos por teléfono o correo electrónico en nuestro Centro de Atención al Cliente local o en el sitio web es.calwater.com. También puede conocer las últimas noticias sobre el servicio de agua en nuestro sitio web, Facebook, Twitter e Instagram, y en su factura mensual. Asegúrese de que su información de contacto esté actualizada en los registros de Cal Water para poder contactarle en caso de emergencia o para compartir información importante. Para hacerlo, visite ccu.calwater.com.

Atentamente,
Dan Armendariz, Jr., gerente de distrito, distrito de Rancho Dominguez

[Distrito de Rancho Dominguez 2632 W. 237th Street Torrance, CA 90505 (310) 257-1400]

Su sistema hídrico

Desde el año 2000, Cal Water brinda servicios de agua de alta calidad al área de Dominguez. Cal Water proporciona agua a la mayoría de la ciudad de Carson, a sectores de Long Beach, Torrance y Compton, y a áreas no incorporadas del condado de Los Angeles.

Para satisfacer las necesidades de los clientes, utilizamos una combinación de agua subterránea y agua superficial adquirida en el Distrito de Agua Metropolitano (MWD) del sur de California, que proviene del río Colorado y del Proyecto de Agua del Estado del norte de California. Actualmente el sistema hídrico de Dominguez incluye 374 millas de tuberías, 10 pozos activos, 12 tanques de almacenamiento y siete conexiones del MWD.

El programa integral de nuestra empresa que garantiza la alta calidad del agua incluye un minucioso monitoreo en todo el sistema y pruebas en nuestro moderno laboratorio. Además, garantizamos un suministro confiable y de alta calidad a través del constante mantenimiento y modernización de nuestras instalaciones.

Si tiene preguntas, sugerencias o inquietudes, comuníquese con nuestro Centro de Atención al Cliente local, ya sea por teléfono al (310) 257-1400 o a través del enlace de contacto en es.calwater.com.

SOSTENIBILIDAD DE LOS RECURSOS HÍDRICOS

Cal Water ayuda a nuestros clientes a conservar agua. Para eso, ofrece iniciativas y programas destinados a disminuir el consumo de agua tanto dentro como fuera del hogar, a desarrollar hábitos más eficientes y a educar a la próxima generación de usuarios sobre la importancia de gestionar los recursos hídricos de forma sostenible. También seguimos invirtiendo de manera diligente en nuestra infraestructura para disminuir la cantidad de agua que se pierde en fugas de cañerías y estamos en proceso de actualizar nuestra evaluación sobre el impacto del cambio climático en el suministro y la demanda de agua. Mientras esperamos más información respecto de las normativas del estado de California sobre el uso de agua a largo plazo, es importante que la eficiencia en el consumo de agua se convierta en un estilo de vida. Usar el agua de forma inteligente nos garantiza tener agua en épocas de sequía y para las generaciones futuras.

Visite **es.calwater.com/conservation** para obtener más detalles.

Calidad del agua

LABORATORIO DE CALIDAD DEL AGUA

Los profesionales del agua recolectan muestras de todo el sistema hídrico para analizarlas en nuestro moderno laboratorio de calidad del agua, que cuenta con certificación anual del estricto Programa de Acreditación de Laboratorios Ambientales (ELAP). Los científicos, químicos y microbiólogos analizan el agua para detectar 326 componentes con equipos que tienen la sensibilidad suficiente para detectar niveles de hasta una parte por billón. A fin de mantener la certificación de ELAP, todos nuestros científicos deben aprobar evaluaciones de aptitud de estudios ciegos por cada análisis de calidad del agua realizado. Los resultados del análisis de calidad del agua se introducen en el Sistema de Gestión de Información del Laboratorio (LIMS), un sofisticado programa de software que nos permite reaccionar de forma rápida a los cambios en la calidad del agua y analizar las tendencias en la calidad del agua para realizar una planificación efectiva considerando las necesidades futuras.

CONTROL DE CONEXIÓN CRUZADA

Para garantizar que el agua de alta calidad que ofrecemos no se vea comprometida en el sistema de distribución, Cal Water cuenta con un sólido programa de control de conexión cruzada. El control de conexión cruzada es fundamental para garantizar que las actividades en las propiedades de los clientes no afecten el suministro de agua público. Nuestros especialistas de control de conexión cruzada garantizan que todos los ensamblajes antirretorno existentes se evalúen de forma anual, evalúan todas las conexiones, e implementan y administran la instalación de nuevos ensamblajes comerciales y residenciales.

La presencia de ciertos estados de presión, ya sea en nuestro sistema de distribución o en las cañerías del cliente, puede provocar retorno de flujo. Por lo tanto, los clientes son la primera línea de defensa. Un proyecto pequeño de reformas en el hogar sin las protecciones adecuadas puede crear una situación potencialmente peligrosa, por lo que respetar los códigos y las normas de plomería garantizará la seguridad del suministro de agua en la comunidad. Asegúrese de obtener el asesoramiento o los servicios de un plomero profesional calificado.

Muchas actividades de consumo de agua hacen uso de sustancias que, si se las deja ingresar al sistema de distribución, podrían ser estéticamente desagradables o, incluso, suponer riesgos para la salud. Estos son algunos ejemplos de las conexiones cruzadas más comunes:

- Mangueras de jardín conectadas a un grifo sin un interruptor de vacío simple para mangueras (disponible en una tienda de ferretería)
- Válvulas de llenado del depósito del inodoro indebidamente instaladas que no tienen el hueco de aire entre la válvula y el tubo de recarga
- Sistemas de irrigación de jardinería que no tienen el ensamblaje antirretorno adecuado instalado en la línea de suministro

La lista de materiales capaces de contaminar el sistema hídrico es muy grande. Según la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos, una amplia variedad de sustancias ha contaminado los sistemas de agua potable en todo el país debido a un control deficiente de las conexiones cruzadas. Algunos ejemplos incluyen:

- Anticongelante en sistemas de calefacción
- Sustancias químicas en las mangueras de jardín o cabezales de aspersores
- Agua de color azul en depósitos de inodoro
- Agua carbonatada en dispensadores de refrescos

Los clientes deben asegurarse de que las cañerías cumplan con las normas locales para estos productos. Además, las leyes estatales exigen que ciertos tipos de instalaciones implementen y usen continuamente ensamblajes antirretorno en el medidor de agua. El personal de Cal Water encargado de controlar las conexiones cruzadas determinará si necesita instalar un ensamblaje antirretorno, dependiendo de la forma en que usted utiliza el agua.

DWSAPP

A finales de 2002, Cal Water presentó a la División de Agua Potable (DDW) un informe del Programa de Protección y Evaluación del Origen del Agua Potable (DWSAPP) para cada fuente de agua del sistema hídrico. El informe del DWSAPP identifica posibles fuentes de contaminación para ayudar a priorizar los trabajos de limpieza y prevención de la contaminación. Todos los informes están disponibles para ver o copiar en nuestro Centro de Atención al Cliente.

Se considera que las fuentes de agua en su distrito son más vulnerables a lo siguiente:

- Agricultura
- Actividades recreativas
- Escorrentía de aguas pluviales/en áreas urbanas
- Aumento de urbanización en la cuenca
- Vida silvestre
- Plantas de tratamiento de agua potable
- Procesamiento de sustancias químicas/petróleo
- Descarga de contaminantes calificados como tales
- Tanques de almacenamiento subterráneos y superficiales
- Talleres de reparación de vehículos o talleres de carrocería
- Talleres de maquinaria
- Terminales de transporte
- Vertidos de desecho autorizados
- Aguas residuales
- Laboratorios de investigación
- Estaciones de servicios públicos (áreas de mantenimiento)
- Pozos (combustible, gas y aplicaciones geotermales)
- Vertidos de aguas pluviales
- Ferreterías, tiendas de venta de madera y tiendas de repuestos
- Metalúrgicas/enchapado de metales
- Gasolineras
- Productores de plásticos o sintéticos
- Tintorerías
- Fabricación de equipos eléctricos/ electrónicos
- Amplios depósitos de almacenamiento de equipos

Alentamos a nuestros clientes a que se unan en nuestros esfuerzos para evitar la contaminación del agua y proteger nuestro recurso natural más valioso.

Resultados de 2020

FLUORURO

Las leyes estatales exigen que Cal Water agregue fluoruro al agua potable si existe financiación pública disponible para pagarlo, y esta práctica está avalada por la Asociación Médica Estadounidense y la Asociación Odontológica Estadounidense para evitar el deterioro dental. En esta zona, el agua local está mezclada con agua comprada que contiene fluoruro. Muéstrele la tabla de este informe a su odontólogo para que determine si es necesario recomendar suplementos con fluoruro a sus hijos.

Puede encontrar más información sobre la fluoración, la salud bucal y otros problemas relacionados en el sitio web de la DDW en www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.html. **Para obtener información general sobre la fluoración del agua, visite nuestro sitio web** es.calwater.com.

DUREZA DEL AGUA

La dureza es una medición del magnesio, el calcio y los minerales carbonatos en el agua. El agua se considera **blanda** si su dureza es menor que 75 partes por millón (ppm), **moderadamente dura** entre 75 y 150 ppm, **dura** entre 150 y 300 ppm y **muy dura** a partir de los 300 ppm.

El agua dura generalmente no representa un problema para la salud, pero puede afectar a la espuma del jabón y es importante para algunos procesos industriales y de elaboración. El agua dura también puede ocasionar acumulaciones de minerales en las cañerías o en las calderas de agua.

Algunas personas con problemas de dureza de agua eligen comprar descalcificadores de agua. Sin embargo, algunos descalcificadores le agregan sal al agua, lo que puede causar problemas en las plantas de tratamiento de aguas residuales. Además, las personas que se someten a dietas bajas en sodio deben saber que algunos descalcificadores aumentan el contenido de sodio en el agua.

Para obtener más información sobre la dureza del agua, visite **es.calwater.com/video/hardness**.

Posibles contaminantes

Se espera que toda el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades razonables de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud.

Para obtener más información acerca de los contaminantes y los efectos potenciales sobre la salud, llame a la Línea directa de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (EPA) de los Estados Unidos al (800) 426-4791.

Las fuentes de agua potable (tanto del grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja hacia la superficie de la tierra o por el terreno, disuelve de forma natural minerales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias remanentes de la presencia de animales o de la actividad humana.

ESTOS SON ALGUNOS DE LOS CONTAMINANTES QUE SE PUEDEN ENCONTRAR EN LAS FUENTES DE AGUA:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y vida silvestre.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden estar presentes de forma natural o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, las descargas de aguas residuales industriales o domésticas, la producción de petróleo y gas, la minería o la agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de varias fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y que también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden estar presentes de forma natural o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de la minería.

A fin de garantizar que el agua del grifo sea apta para el consumo, la EPA y la DDW establecen normativas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas hídricos públicos. Las normativas de la Agencia de Medicamentos y Alimentación (FDA) de Estados Unidos también definen límites de contaminantes en el agua embotellada, que debe ofrecer la misma protección para la salud pública.

Algunas personas podrían ser más vulnerables que el resto de la población general a los contaminantes presentes en el agua potable. Las personas inmunodeprimidas, tales como aquellas con cáncer que se someten a tratamientos de quimioterapia, las personas con trasplante de órganos, las personas con VIH/sida u otros trastornos del sistema inmunológico, algunos ancianos y los niños pueden correr más riesgos por infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de los profesionales sanitarios acerca del agua potable. Para conocer las pautas de la EPA y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes bacterianos, llame a la Línea Directa de Agua Potable Segura.

Acerca del plomo

Dado que la presencia de plomo en el agua sigue siendo una de las principales preocupaciones para muchos estadounidenses, Cal Water desea garantizar la calidad de su agua. Cumplimos con los códigos de seguridad y salud que exigen el uso de materiales sin plomo en los repuestos del sistema hídrico, las reparaciones y las instalaciones nuevas. No contamos con tuberías de plomo conocidas en nuestros sistemas. Analizamos y tratamos (si es necesario) las fuentes de agua para garantizar que el agua que llega a los medidores del cliente cumpla con todas las normas de calidad del agua y no resulte corrosiva para los materiales de las cañerías.

El agua que suministramos a su hogar cumple con los estándares sobre la presencia de plomo. Sin embargo, si hay plomo, los niveles elevados pueden causar problemas de salud graves, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo presente en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes utilizados para las tuberías y cañerías del hogar (por ejemplo, soldaduras de plomo usadas para unir cañerías de cobre, además de accesorios de bronce y plomo).

Cal Water es responsable de suministrar agua potable de alta calidad a los medidores de los clientes, pero no puede controlar la variedad de materiales usados en cañerías y accesorios. Si no consumió agua durante varias horas, puede minimizar la posible exposición al plomo si abre el grifo entre 30 segundos y 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar.

Si le preocupa que haya plomo en el agua, puede solicitar que un laboratorio certificado la analice. Encontrará más información sobre el plomo en el agua potable llamando a la Línea Directa de Agua Potable Segura o en el sitio web www.epa.gov/safewater/lead.

En su sistema, los resultados de nuestro programa de control de plomo, realizado en conformidad con la regla del plomo y el cobre, se encontraron por debajo del nivel de acción necesario para tomar medidas en cuanto a la presencia de plomo.

Análisis de plomo en escuelas

El estado de California exigió que todas las escuelas públicas construidas antes de 2010 hubieran realizado un análisis de presencia de plomo en el agua potable para el 1 de julio de 2019. Nos comprometemos a apoyar el trabajo de nuestros distritos escolares para proteger a los alumnos y garantizar que el agua potable que obtienen en sus escuelas contenga índices de plomo por debajo de los límites permitidos. Trabajamos con todos los distritos escolares de nuestra área de servicio que reciben alumnos desde el kindergarten hasta el 12º grado para desarrollar planes de muestreo, analizar muestras y realizar un control de seguimiento de las medidas correctivas que sean necesarias.

Para obtener más información, consulte nuestro sitio web sobre el Análisis de plomo en escuelas. Si necesita información específica sobre las escuelas locales, consulte el portal en línea del estado.

Regla del plomo y el cobre

La regla del plomo y el cobre nos exige analizar el agua de una cantidad representativa de hogares con cañerías con probabilidad de tener plomo o soldaduras de plomo para determinar la presencia de plomo y cobre, o valores que superen el nivel de acción (AL). El nivel de acción es la concentración de un contaminante que, al superarse, desencadena medidas correctivas para evitar transformarse en una preocupación para la salud. Si se superan los niveles de acción, tanto en el hogar del cliente como en el sistema, trabajamos junto con el cliente para investigar el problema o implementar un tratamiento de control de la corrosión a fin de reducir los niveles de plomo.

Inventario de tuberías con plomo (LSLI)

Nuestra máxima prioridad es proteger la salud y seguridad de nuestros clientes. Como parte de este compromiso, trabajamos para identificar y reemplazar tuberías y accesorios antiguos que puedan contener plomo en las instalaciones de los clientes. El proyecto de ley 1398 del Senado de California exigió a las compañías de suministro de agua de California desarrollar un inventario de todos los materiales usados en las líneas de servicio de distribución y presentar una lista de las tuberías conocidas para 2018. Antes del 1 de julio de 2020, debían presentar ante el estado la lista de líneas de servicio desconocidas que podrían contener plomo, además de un plan para reemplazarlas. Las tuberías conocidas se deben reemplazar lo antes posible.

Para obtener más información sobre el LSLI y datos específicos sobre cada sistema hídrico, visite el sitio web del estado.

PFOA y PFOS

El ácido perfluorooctanosulfónico (PFOS) y el ácido perfluorooctánico (PFOA) son compuestos artificiales que se usan principalmente en espumas contraincendios y en la fabricación de alfombras, ropa, tela para muebles, envoltorios de papel para comida, utensilios de cocina y otros artículos resistentes al agua, a la grasa, al fuego o a las manchas. También se utilizan en una variedad de procesos industriales. Forman parte de un grupo más grande de sustancias químicas llamadas perfluoroalquilos y polifluoroalquilos (PFAS).

A principios de 2020, la DDW anunció niveles de respuesta más bajos de PFOA y PFOS (10 ppt en PFOA y 40 ppt en PFOS) con respecto a niveles anteriores: 70 ppt en total. No se modificaron los niveles de notificación (5.1 ppt en PFOA y 6.5 ppt en PFOS).

Como sabemos que son componentes que cada vez preocupan más a la población, Cal Water identificó y analizó en 2019 (y en años anteriores) fuentes de agua que podrían contener estos compuestos. Con los niveles de respuesta actualizados, hemos realizado análisis adicionales para detectar estos componentes en todos nuestros sistemas hídricos.

Los estudios indican que la exposición a largo plazo a PFOS y PFOA sobre ciertos niveles podría tener efectos secundarios en la salud, incluidos efectos en el desarrollo de fetos durante el embarazo o en niños; cáncer; problemas en el hígado, el sistema inmune y la tiroides; y otros efectos. Todavía no se conocen todos los efectos que los compuestos PFAS pueden provocar en la salud, por lo que la investigación continúa.

Aunque todavía no se definió un nivel máximo de contaminante (MCL) para estas sustancias, seguimos controlando de forma proactiva las fuentes de agua. Si bien no es obligatorio hacerlo según las leyes estatales, nosotros consideramos que es lo correcto. Cuando la DDW defina un MCL para estos compuestos, nos aseguraremos de que nuestras fuentes de agua cumplan con todas las normas establecidas.

Si bien tratamos el agua y cumplimos con las normas definidas por expertos de la salud pública, es importante que toda la población cuide y proteja el medioambiente y tome las medidas necesarias para evitar problemas en el suministro de agua. Además, Cal Water inició procesos legales contra un grupo de empresas dedicadas a la fabricación y venta de espumas contraincendios que liberaban PFOS y PFOA al medioambiente. El objetivo es garantizar que las partes responsables se hagan cargo de los costos necesarios para el tratamiento de estas sustancias químicas, y no nuestros clientes. También invitamos a la EPA a establecer un estándar consistente y con una base científica lo más pronto posible y apoyamos con firmeza las normas estatales que prohíben la venta y uso de ciertos productos con PFAS, y que requieren la certificación de métodos de análisis precisos para PFAS.

Encontrará más información sobre PFOS y PFOA **en el sitio web de la DDW**.

Definiciones clave

NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCL)
Nivel máximo permitido de un contaminante en el agua potable. Los MCL primarios protegen la salud pública y se ubican lo más cerca posible de los PHG (o MCLG), puesto que son viables desde el punto de vista económico y tecnológico.
Los MCL secundarios (SMCL) se relacionan con el olor, el sabor y el aspecto del agua potable.

EN CUMPLIMIENTO
No supera ningún MCL, SMCL o nivel de acción, según lo determina la DDW. Para algunos compuestos, el cumplimiento se determina mediante un promedio de los resultados de una fuente durante un año.

NIVEL DE ACCIÓN (AL) NORMATIVO
Concentración de un contaminante que, en caso de superarse, desencadena un tratamiento u otra acción requerida por un proveedor de agua.

OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCLG)
Nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. La EPA determina los MCLG.

NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDL)
Nivel máximo permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen evidencias sólidas de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

OBJETIVO DE NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL (MRDLG)
Nivel de un desinfectante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni esperados para la salud. La EPA define los MRDLG, que no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

NO DETECTADO (ND)
No se detectó el componente.

NIVEL DE NOTIFICACIÓN (NL) Y NIVEL DE RESPUESTA (RL)
Niveles salubres recomendados para contaminantes no regulados en el agua potable. Los emplea la DDW para brindar pautas a sistemas de agua potable.

NORMA DE AGUA POTABLE PRIMARIA (PDWS)
MCL y MRDL de contaminantes que afectan la salud, junto con su control, informes y requisitos de tratamiento del agua.

OBJETIVO DE SALUD PÚBLICA (PHG)
Nivel de un contaminante en agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos ni previstos para la salud. La Oficina de Evaluación de Riesgos Ambientales para la Salud de la Agencia de Protección Ambiental de California establece los PHG independientemente del costo o las tecnologías de tratamiento y detección disponibles.

TÉCNICA DE TRATAMIENTO (TT)
Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Presentación de la tabla

CAL WATER ANALIZA EL AGUA EN BUSCA DE MÁS DE 140 CONTAMINANTES REGULADOS Y DECENAS DE CONTAMINANTES NO REGULADOS. ESTA TABLA MUESTRA SOLO LOS CONTAMINANTES DETECTADOS.

En la tabla, los resultados del análisis de calidad del agua se dividen en cuatro secciones importantes: “Normas de agua potable primarias”, “Normas de agua potable secundarias”, “Contaminantes regulados por el estado con niveles de notificación” y “Compuestos no regulados”. Las normas primarias protegen la salud pública ya que limitan los niveles de ciertos componentes en el agua potable. Las normas secundarias se definen para sustancias que no afectan la salud, pero podrían afectar el sabor, el olor o el aspecto del agua. Para su información, se incluyen algunas sustancias no reguladas (la dureza y el sodio, por ejemplo). El estado nos permite controlar algunos contaminantes menos de una vez al año porque sus concentraciones no cambian con frecuencia. Algunos de nuestros datos, si bien son representativos, tienen más de un año de antigüedad.

ORIGEN DE LAS SUSTANCIAS

DI	Subproducto de la desinfección del agua potable
DS	Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento
EN	Presente naturalmente en el medioambiente
ER	Erosión de depósitos naturales
FR	Escorrentía y lixiviación del uso de fertilizantes; lixiviación de tanques sépticos y aguas residuales
IC	Corrosión interna de los sistemas de plomería doméstica
IM	Descargas de fabricantes industriales
IO	Sustancias que forman iones al estar en el agua
IW	Desechos industriales
OD	Descargas de desechos de perforaciones petrolíferas y de refinerías de metales
OM	Materiales orgánicos presentes de forma natural
PH	Característica inherente del agua
PI	Descargas de fábricas de productos químicos y farmacéuticos; insecticida
RU	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
RS	Residuos de algunos procesos de tratamiento del agua superficial
SO	Escorrentías del suelo
SW	Influencia del agua de mar
VA	Diversas fuentes naturales y artificiales
WD	Lixiviación de conservantes de la madera
UR	Componentes no regulados sin fuente determinada y sin información estandarizada sobre la “fuente de la sustancia”

Nuestros equipos de análisis son tan sensibles que pueden detectar restos de minerales extremadamente pequeños (una parte por billón, ppt). Eso es el equivalente a 1 pulgada en más de 15 millones de millas.

Calidad del agua de 2020

Normas de agua potable primarias

Microbiológicos	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Distribución en todo el sistema – Mensual más elevado	Fuente
Coliformes totales	2020	Muestras positivas	5%	(0)	**Sí**	0.81%	EN
Coliformes fecales y E. coli	2020	Muestras positivas	1[1]	(0)	**Sí**	0	FE

Radiológicos	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea – Rango	Agua subterránea – Promedio	WBMWD[2] – Rango	WBMWD[2] – Promedio	Fuente
Actividad de partículas alfa total	2013–2020	pCi/L	15	(0)	**Sí**	ND	ND	ND-3.0	ND	ER
Actividad bruta de partículas beta	2016–2020	pCi/L	50	(0)	**Sí**	ND	ND	ND-7.0	2.0	DK
Radio 228	2016–2020	pCi/L	n/a	0.019	n/a	ND	ND	ND-2.0	ND	ER
Uranio	2016–2020	pCi/L	20	0.43 (0)	**Sí**	ND	ND	1.0–3.0	2.0	ER

Inorgánicos	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea – Rango	Agua subterránea – Promedio	WBMWD – Rango	WBMWD – Promedio	Fuente
Bario	2017–2020	ppm*	1	2 (2)	**Sí**	ND	ND	0.10	0.10	ER, OD
Fluoruro[3]	2020	ppm	2	1 (4.0)	**Sí**	0.26–0.77	0.59	0.43–0.77	0.66	ER, FL

Plomo y cobre	Año del análisis	Unidad	AL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Distribución en todo el sistema – Percentil 90	Distribución en todo el sistema – Muestras > AL	Fuente
Cobre	2020	ppm	1.3	0.3	**Sí**	0.14	0 de 55	IC, ER, WD
Plomo	2020	ppb	15	0.2	**Sí**	ND	0 de 55	IC, IM, ER
Escuelas que solicitaron muestras de plomo en 2020: 0								

1 Esto significa una muestra de rutina y una repetición de la muestra que dan positivo en la prueba de coliformes totales y una de ellas también indica la presencia de E. coli.
2 MWD brinda el suministro de agua de una parte del sistema a través del Distrito Municipal de Agua de la Cuenca Oeste (WBMWD).
3 Durante el tratamiento del agua, WBMWD agrega fluoruro al nivel presente de forma natural para ayudar a evitar caries en los consumidores. Los niveles de fluoruro del agua sometida a tratamiento se mantienen entre los 0.6 y 1.2 ppm, según lo exige la DDW.
* ppm, ppb y ppt son siglas en inglés; ppb “parts per billion” (en español: “partes por mil millones”), ppt “parts per trillion” (en español: “partes por billón”), y ppm “partes por millón”, igual que en inglés.

Calidad del agua de 2020

(continúa)

Subproductos de la desinfección	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Distribución en todo el sistema		Fuente
						Rango	Promedio anual mayor	
Ácidos haloacéticos	2020	ppb	60	n/a	**Sí**	ND-31	27	DI
Trihalometanos totales	2020	ppb	80	n/a	**Sí**	4.2–73	68	DI
Desinfectantes	**Año del análisis**	**Unidad**	**MRDL**	**MRDLG**	**En cumplimiento**	**Distribución en todo el sistema**		**Fuente**
						Rango	**Promedio**	
Cloro total	2020	ppm	4	4	**Sí**	ND-2.9	1.9	DS
Agua superficial: turbidez y TOC	**Año del análisis**	**Unidad**	**MCL**	**PHG (MCLG)**	**En cumplimiento**	**WBMWD**		**Fuente**
						Nivel más alto	**% ≤ 0.3**	
Turbidez[1]	2020	NTU	TT	n/a	**Sí**	0.04	100	SO
	Año del análisis	**Unidad**	**MCL**	**PHG (MCLG)**	**En cumplimiento**	**Rango**	**El RAA más alto**	**Fuente**
Carbono orgánico total (TOC)[2]	2020	ppm	TT	n/a	**Sí**	2.1–2.7	2.4	VA

1 Para los sistemas de agua superficial, la técnica de tratamiento establece que el nivel de turbidez del agua filtrada sea inferior o igual a 0.3 NTU en el 95% de las mediciones realizadas mensualmente, y no debe exceder 1 NTU en ningún momento. La turbidez es una medición de la opacidad del agua. Monitoreamos esta característica porque es un buen indicador de la efectividad de nuestro sistema de filtración.

2 El carbono orgánico total (TOC) no tiene efectos en la salud. Sin embargo, proporciona un medio para la formación de subproductos de desinfección. Estos subproductos incluyen los trihalometanos y ácidos haloacéticos. La técnica de tratamiento estipula que se debe obtener una tasa de eliminación de 1 o más. El agua potable con más subproductos que los que establece el MCL puede producir efectos adversos sobre la salud, como problemas de hígado, riñón o del sistema nervioso central, y pueden suponer un riesgo mayor de contraer cáncer. Las preocupaciones respecto a los subproductos de desinfección se basan en una exposición de varios años.

Calidad del agua de 2020

(continúa)

Normas de agua potable secundarias

Inorgánicos	Año del análisis	Unidad	SMCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea		WBMWD		Fuente
						Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Aluminio[1]	2017–2020	ppb	200	600	**Sí**	ND	ND	ND-260	143	ER, RS
Cloruro	2017–2020	ppm	500	n/a	**Sí**	20–150	35	93–94	94	RU, SW
Color	2015–2020	UNIDADES	15	n/a	**Sí**	ND-10	ND	1.0	1.0	OM
Conductancia específica	2017–2020	US	1600	n/a	**Sí**	98–850	442	963–975	968	SW, IO
Manganeso	2019–2020	ppb	50	n/a	**Sí**	ND-24	ND	ND	ND	RU
Olor	2017–2020	T.O.N.	3	n/a	**Sí**	ND-3.0	ND	2.0	2.0	OM
Sulfato	2012–2020	ppm	500	n/a	**Sí**	ND-130	29	211–217	215	RU, IW
Total de sólidos disueltos	2017–2020	ppm	1000	n/a	**Sí**	ND-490	228	582–603	591	RU
Turbidez (agua subterránea)	2017–2020	NTU	5	n/a	**Sí**	ND-1.2	0.15	n/a	n/a	SO

Contaminantes regulados por el estado con niveles de notificación

Contaminantes	Año del análisis	Unidad	NL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea		WBMWD		Fuente
						Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Boro	2016–2020	ppm	1	n/a	**Sí**	0.11–0.12	0.11	0.13	0.13	UR
Clorato	2016–2020	ug/L	800	n/a	**Sí**	ND	ND	69–76	73	UR
N-nitrosodimetilamina (NDMA)	2016–2020	ppt	10	3	**Sí**	ND	ND	ND-7.0	4.0	UR

1 El cumplimiento se basa en el promedio anual consecutivo. En los efluentes de las plantas de tratamiento de Diemer o Weymouth, no se superó el límite del SMCL.

Calidad del agua de 2020

(continúa)

Regla de monitoreo de contaminantes no regulados (UCMR)

Contaminantes	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea		WBMWD		Fuente
						Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Germanio	2019	ppb	n/a	n/a	n/a	ND-0.47	ND	ND	ND	UR
HAA5 (DBAA, DCAA, MBAA, MCAA y TCAA)	2019	ppb	n/a	n/a	n/a	ND-24	9.4	6.7–14	9.3	UR
HAA6Br (BCAA, BDCAA, DBAA, CDBAA, MBAA y TBAA)	2019	ppb	n/a	n/a	n/a	ND-14	8.4	5.6–12	8.6	UR
HAA9 (BCAA, BDCAA, CDBAA, DBAA, DCAA, MBAA, MCAA, TBAA, y TCAA)	2019	ppb	n/a	n/a	n/a	ND-36	16	11–24	17	UR

Compuestos no regulados

Componentes	Año del análisis	Unidad	MCL	PHG (MCLG)	En cumplimiento	Agua subterránea		WBMWD		Fuente
						Rango	Promedio	Rango	Promedio	
Alcalinidad (total)	2017–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	140–180	154	117–120	118	UR
Calcio	2019–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	17–85	34	52–72	64	UR
Dureza (total)	2018–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	48–170	88	211–273	264	UR
Potasio	2018–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	ND-3.9	2.2	4.5–4.7	4.6	UR
Magnesio	2018–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	1.5–13	6.6	25–26	26	UR
Sodio	2015–2020	ppm	n/a	n/a	n/a	48–88	62	93–98	96	UR
pH	2015–2020	STD U	n/a	n/a	n/a	6.0–9.2	7.8	8.1	8.1	PH

Gracias.

Gracias por tomarse el tiempo de aprender más sobre la calidad del agua. Puede encontrar más información en **es.calwater.com.**
Visite nuestro sitio web para obtener información sobre su cuenta, el historial de consumo de agua, las tarifas del agua y el sistema hídrico.

También encontrará consejos para ahorrar agua y noticias sobre programas de conservación del agua y bonificaciones disponibles en su área.

- Recursos para la conservación
- Plomo en el agua
- Tratamiento y desinfección del agua
- Protección del suministro de agua